

## LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN

### SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2011 — 1841 [C — 2011/00458]

#### 31 DECEMBRE 1851. — Loi sur les loteries Coordination officielle en langue allemande

Le texte qui suit constitue la coordination officielle en langue allemande de la loi du 31 décembre 1851 sur les loteries (*Moniteur belge* du 7 janvier 1852), telle qu'elle a été modifiée successivement par :

— le Code pénal du 8 juin 1867 (*Moniteur belge* du 9 juin 1867, *err.* du 5 octobre 1867);

— la loi du 30 décembre 1867 portant révision du titre V, livre I<sup>er</sup> du Code de commerce (*Moniteur belge* du 1<sup>er</sup> janvier 1868).

Cette coordination officielle en langue allemande a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmedy.

### FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2011 — 1841 [C — 2011/00458]

#### 31 DECEMBER 1851. — Wet op de loterijen Officieuze coördinatie in het Duits

De hiernavolgende tekst is de officieuze coördinatie in het Duits van de wet van 31 december 1851 op de loterijen (*Belgisch Staatsblad* van 7 januari 1852), zoals ze achtereenvolgens werd gewijzigd bij :

— het Strafwetboek van 8 juni 1867 (*Belgisch Staatsblad* van 9 juni 1867, *err.* van 5 oktober 1867);

— de wet van 30 december 1867 houdende herziening van titel V, boek I, van het Wetboek van Koophandel (*Belgisch Staatsblad* van 1 januari 1868).

Deze officieuze coördinatie in het Duits is opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling in Malmedy.

### FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

D. 2011 — 1841 [C — 2011/00458]

#### 31. DEZEMBER 1851 — Gesetz über die Lotterien — Inoffizielle Koordinierung in deutscher Sprache

Der folgende Text ist die inoffizielle Koordinierung in deutscher Sprache des Gesetzes vom 31. Dezember 1851 über die Lotterien, so wie es nacheinander abgeändert worden ist durch:

— das Strafgesetzbuch vom 8. Juni 1867 (*Belgisches Staatsblatt* vom 9. Februar 2007 und 13. Dezember 2010),

— das Gesetz vom 30. Dezember 1867 zur Revision von Buch I Titel V des Handelsgesetzbuches.

Diese inoffizielle Koordinierung in deutscher Sprache ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmedy erstellt worden.

### FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST JUSTIZ

#### 31. DEZEMBER 1851 — Gesetz über die Lotterien

**Artikel 1** - Lotterien sind verboten.

**Art. 2-6** - [...]

[Art. 2 bis 6 implizit aufgehoben durch Art. 56, 85 und 301 bis 304 des G. vom 8. Juni 1867 (B.S. vom 9. Juni 1867)]

**Art. 7** - Von den Bestimmungen des vorliegenden Gesetzes sind Lotterien ausgenommen, die ausschließlich zu Mildtätigkeits- oder Wohltätigkeitszwecken, zur Förderung des Gewerbes oder der Künste oder zum Nutzen der Allgemeinheit bestimmt sind, wenn sie zugelassen worden sind:

vom Bürgermeister- und Schöffenkollegium, wenn die Ausgabe von Losen nur in der Gemeinde geschieht und angekündigt wird und wenn sie nur in den Zeitungen, die dort gedruckt werden, veröffentlicht wird,

vom Ständigen Ausschuss des Provinzialrates, wenn die Ausgabe von Losen in verschiedenen Gemeinden der Provinz geschieht und angekündigt wird oder in den Zeitungen, die dort gedruckt werden, veröffentlicht wird,

von der Regierung, wenn die Ausgabe von Losen in mehreren Provinzen geschieht und angekündigt oder veröffentlicht wird.

**Art. 8** - Ausgenommen sind ebenfalls:

1. [finanzielle Verrichtungen fremder Mächte, die in Form von Prämien erfolgen oder deren Erstattung durch Auslosung vorgenommen wird, wenn die Ausgabe der Scheine im Zusammenhang mit diesen Verrichtungen von der Regierung zugelassen worden ist,]

2. gleichartige finanzielle Verrichtungen, die von Provinzen und Gemeinden des Königreichs vorgenommen werden, und auch Verrichtungen von Aktien- oder Tontinengesellschaften, die zusätzlich Erstattungen vornehmen, die durch Auslosung in Form von Prämien erfolgen, wenn sie von der Regierung zugelassen worden sind.

[Art. 8 einziger Absatz Nr. 1 ersetzt durch Art. 2 des G. vom 30. Dezember 1867 (B.S. vom 1. Januar 1868)]

**Art. 9** - In den vorhergehenden Artikeln vorgesehene Ausnahmen werden unwirksam, wenn sich eine Lotterie über die Grenzen erstreckt, in denen sie zugelassen war.

Zuwiderhandelnde werden je nach Fall mit den im vorliegenden Gesetz vorgesehenen Strafen belegt.